

How to Use Utilisation Betrieb

Modo de empleo Gebruik Användning

Note	Fasten the fixing belt to secure the video camera when putting the video camera in the carrying case.
Remarque	Serrez la ceinture de fixation pour bien attacher le caméscope lorsque vous le mettez dans sa sacoche.
Hinweis	Bringen Sie den Halteriemen an, wenn Sie die Videokamera in der Tragetasche transportieren, damit die Videokamera nicht herausfallen kann.
Nota	Apriete la correa de fijación con el fin de asegurar la cámara de video cuando la introduzca en el estuche de transporte.
Opmerking	Maak de bevestigingsriem stevig vast om de camcorder te immobiliseren in de draagtas.
Obs!	Glöm inte bort att spänna fast säkerhetsremmen över videokameran när du har stoppat in den i bärväskan.

Fixing belt

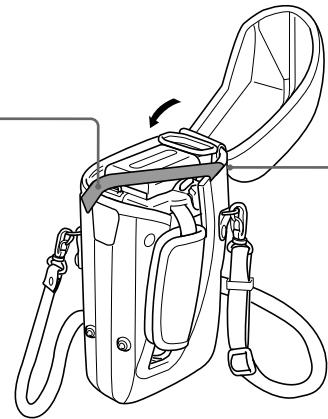
Ceinture de fixation

Halteriemen

Correa de fijación

Bevestigingsriem

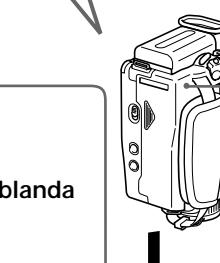
Säkerhetsrem



Adjust the two positions of the hooks to fit the size of the battery.
 Fixez le couvercle retiré au bas de la sacoche demi souple.
 Befestigen Sie die abgenommene Abdeckung an der Unterseite der Tragetasche.
 Fije la cubierta extraída a la parte inferior de la funda semiblanda.
 Bevestig het afgenumde deksel onderaan de versteigde draagtas.
 Fäst locket på undersidan av det halvmjuka bärftodralet.

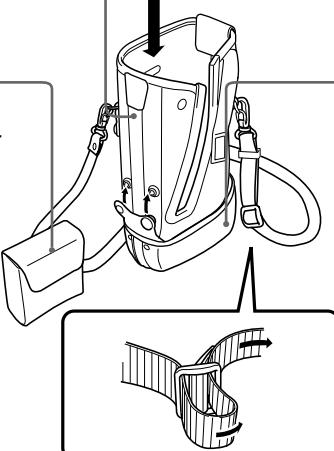
Semi-soft carrying case
 Sacoche demi-souple
 Tragetasche
 Funda de transporte semiblanda
 Versteigde draagtas
 Halvmjukt bärftodral

Storage case for spare battery
 Sacoche de stockage pour batterie supplémentaire
 Aufbewahrungsfach für Ersatzakku
 Estuche para guardar una batería de repuesto
 Opbergtas voor reservebatterij
 Förvaringsväska för reservbatteri



Video camera
 Camescope
 Videokamera
 Videocámara
 Videocamera
 Videokamera

Fix the removed cover to the bottom of the semi-soft case.
 Réglez les deux positions des crochets en fonction de la taille de la batterie.
 Stellen Sie die Position der beiden Haken je nach Größe des Akkus ein.
 Ajuste las dos posiciones de los ganchos para que se adapten al tamaño de la batería.
 Verstel de twee haakjes volgens het formaat van de batterij.



Adjusting the length of the shoulder strap
 Réglage en longueur de la bandoulière
 Einstellung der Länge des Schulterriemens
 Ajuste de la longitud de la bandolera
 Afstellen van de lengte van de schouderriem
 Ustering av axelremmerns längd

Use the shoulder strap when you need.

Utilisez la bandoulière, si nécessaire.

Verwenden Sie den Schulterriemen bei Bedarf.

Utilice la bandolera cuando lo necesite.

Desgewenst kunt u de tas aan de schouderband dragen.

Använd axelremmen vid behov.

You can also use the semi-soft carrying case as a waist pouch. In this case, use your own belt.

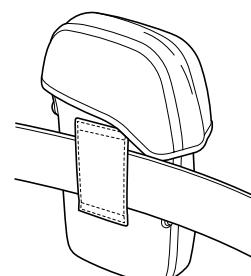
Vous pouvez également attacher la sacoche demi-souple à la taille en utilisant votre ceinture.

Sie können die Tasche auch an Ihrem Gürtel befestigen.

Usted también podrá utilizar la funda de transporte semiblanda como bolso de cintura. En este caso, utilice su propio cinturón.

U kunt de versteigde draagtas ook om uw middel dragen. Bevestig de tas hiervoor aan uw ceintuur of broekriem.

Det halvmjuka bärftodralet kan även användas som en midjeväskan. Använd i detta fall en egen livrem.



SONY®

Semi-Soft Carrying Case

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bendienungsanleitung

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Istruzioni per l'uso

Manual de instruções

Инструкция по

эксплуатации

ar xxxxx

ct xxxxx

kr xxxxx

LCM-TRVX

©2000 Sony Corporation Printed in Japan

English

- Read carefully these instructions before using the semi-soft carrying case.
- When putting the video camera in or out the semi-soft carrying case, be sure to hold the grip strap of the video camera and stand steady on your feet to prevent dropping the video camera.
- Do not leave the semi-soft carrying case under direct sunlight, in a car parked in the sun or near a heater. The colour of the case may change or the video camera stored in the case may malfunction.
- Do not use any type of solvent such as alcohol or benzine to clean the semi-soft carrying case. It may damage the surface of the case.

Français

Remarques

- Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser la sacoche demi-souple.
- Quand vous rangez ou sortez le caméscope de la sacoche demi-souple, veillez à bien le tenir par la sangle et à être sur vos deux pieds pour ne pas le laisser tomber.
- Ne laissez pas la sacoche demi-souple exposée au soleil, dans une voiture garée au soleil ou à proximité d'un appareil de chauffage, car elle pourrait se décolorer, ou le caméscope rangé dans la sacoche pourrait être endommagé.
- Ne pas utiliser de solvant tel que l'alcool ou la benzine pour nettoyer la sacoche. La surface de la sacoche pourrait être endommagée.

Deutsch

Hinweise

- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Tragetasche verwenden.
- Fassen Sie die Videokamera am Griffriemen an, wenn Sie sie in die Tasche einlegen, und gehen Sie vorsichtig vor, damit die Kamera nicht herunterfällt.
- Legen Sie die Tragetasche nicht in pralles Sonnenlicht oder in die Nähe einer Heizung und lassen Sie auch nicht in einem in der Sonne geparkten Wagen zurück, da sonst die Farbe verblasst und die Videokamera beschädigt werden kann.
- Reinigen Sie die Tragetasche nicht mit Lösungsmitteln wie Alkohol oder Benzin, da diese Materialien die Tasche angreifen.

Español

Notas

- Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar la funda de transporte semiblanda.
- Para insertar/sacar la videocámara en/de la funda de transporte semiblanda, cerciórese de sujetar la correa de la empuñadura de la misma y de tomar una postura estable para evitar que se caiga.
- No deje la funda de transporte semiblanda bajo la luz solar directa, en un automóvil aparcado al sol, ni cerca de calefactores. En caso contrario, es posible que el color de dicha funda cambie o que la videocámara guardada en la misma funcione incorrectamente.
- No utilice disolventes, como alcohol o bencina, para limpiar la funda de transporte semiblanda, ya que podría dañara su superficie.

Nederlands

Opmerkingen

- Lees deze aanwijzingen zorgvuldig door voordat u de versteigde draagtas in gebruik neemt.
- Bij het opbergen of uitnemen van de videocamera uit de versteigde draagtas dient u de handgreepband van de videocamera zorgvuldig vast te pakken en te zorgen dat u stevig staat, om de videocamera niet te laten vallen.
- Laat de versteigde draagtas niet te lang in de zon liggen of in een auto die in de zon geparkeerd staat, en leg de tas ook niet te dicht bij een verwarming. De buitenkant van de tas zou kunnen verkleuren of er zou schade kunnen ontstaan aan de videocamera in de tas.
- Gebruik geen oplosmiddelen zoals alcohol of benzine om de versteigde draagtas te reinigen. De buitenkant van de tas zou hierdoor beschadigd kunnen worden.

Svenska

Observera!

- Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan det halvmjuka bärftodralet tas i bruk.
- Vår försiktig så att videokameran inte tappas, när den stoppas i eller tas ur bärftodralet. Stå stadigt och håll ordentligt i videokamerans bärrem.
- Lämna inte bärftodralet i solen, i en bil som står parkerad i solen eller nära ett värmeelement. Det kan leda till att bärftodralets färg ändras eller till att videokameran inuti fodralet skadas.
- Använd ingen typ av lösningsmedel, såsom rengöringsmedel eller bensin, till att rengöra bärftodralet. Det kan leda till att fodralets yta skadas.



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video product. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

Ce sigle indique qu'il s'agit d'un accessoire d'origine pour les produits vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille de n'acheter que des accessoires portant la mention "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" (accessoires d'origine Sony).

Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, daß das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet ist.

Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para un producto de vídeo Sony. Cuando se adquieren productos de vídeo Sony, se recomienda que los accesorios adquiridos lleven la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Dit beeldmerk geeft aan dat dit produkt een originele accessoire is, bestemd voor gebruik met Sony video-apparatuur. Het is aanbevolen voor Sony video-apparatuur uitsluitend de originele accessoires aan te schaffen, die zijn voorzien van ditzelfde "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Detta märke anger att produkten ifråga är ett äkta tillbehör till Sonys videoprodukter. Vi rekommenderar vid inköp av Sonys videoprodukter också inköp av de tillbehör som märkts med märket GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

Modo di impiego

Como utilizar

Метод

ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

XXXXXX

XXXXXX

XXXXXX

Nota

Quando si inserisce la videocamera nella custodia di trasporto, fissare la cinghia di fissaggio per assicurare la videocamera.

Nota

Aperte o cinto de fixação para prender a câmara de vídeo quando a colocar na bolsa de transporte.

Примечание

Застегните фиксирующий ремень для закрепления видеокамеры, когда она укладывается в футляр для переноски.

AR

xxxxxxxxxxxxxx.

CT

xxxxxxxxxxxxxx.

KR

xxxxxxxxxxxxxx.

Cinghia di fissaggio

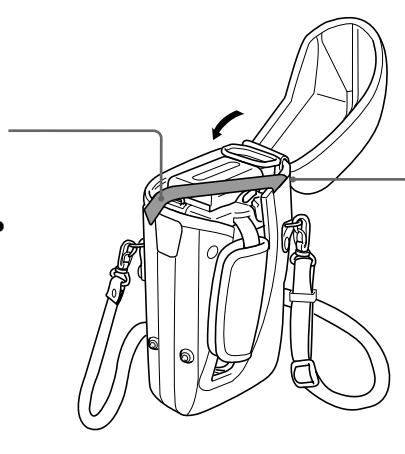
Cinto de fixação

Фиксирующий ремень

xxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxx



Fissare il coperchio rimosso alla parte inferiore della custodia semirigida.

Prenda a tampa que retirou ao fundo do estojo semi-rígido

Прикрепите снятую крышку к нижней части мягкого футляра.

xxxxxxxx

xxxxxxxx

xxxxxxxx

Custodia di trasporto
semimorbida

Estojo de transporte semimaleável

Полумягкий футляр для
переноски

xxxxxxxx

xxxxxxxx

xxxxxxxx

Custodia per la batteria
di riserva

Estojo para a bateria
sobresselente

Футляр для хранения
запасной батареи

xxxxxxxx

xxxxxxxx

xxxxxxxx

Videocamera

Videocâmera

Видеокамера

xxxxxx

xxxxxx

xxxxxx

Regolare le due posizioni dei
ganci in modo che si
adattino alla dimensione
della batteria.

Regule as duas posições dos
ganchos de forma a
adaptarem-se ao tamanho
da bateria.

Подрегулируйте оба
положения крючков в
соответствии с размером
батареи.

xxxx

xxxx

xxxx

Per regolare la lunghezza della tracolla

Ajuste do comprimento da alça tiracolo

Регулировка длины плечевого ремня

xxxxxxxx

xxxxxxxx

xxxxxxxx

Usare la tracolla quando necessario.

Utilize a alça tiracolo quando for necessário.

Используйте плечевой ремень при необходимости.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

È anche possibile cingere la custodia di trasporto
semimorbida in vita. In questo caso usare la propria
cintura.

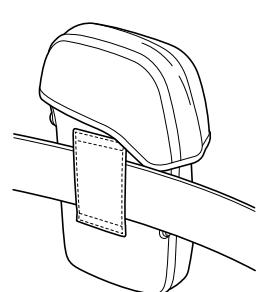
Pode-se também utilizar o estojo de transporte
semimaleável como uma bolsa presa à cintura.
Neste caso, utilize o seu próprio cinto.

Вы можете также использовать полумягкий футляр
для переноски в качестве поясного кармана. В этом
случае воспользуйтесь своим собственным ремнем.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx



Italiano

Note

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare la custodia di trasporto semimorbida.
- Quando si inserisce la videocamera nella custodia di trasporto semimorbida, afferrare bene la cinghia dell'impugnatura della videocamera e stare saldamente su due piedi per evitare di lasciare cadere la videocamera.
- Non lasciare la custodia di trasporto semimorbida dove batte la luce del sole, in un'auto parcheggiata al sole o vicino a caloriferi. Il colore della custodia può cambiare o la videocamera riposta al suo interno può malfunzionare.
- Non usare alcun tipo di solvente, come alcool o benzina, per pulire la custodia di trasporto semimorbida. La superficie della custodia potrebbe essere danneggiata.

Português

Notas

- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o estojo de transporte semimaleável.
- Ao armazenar ou retirar a videocâmara no/da estojo de transporte semimaleável, certifique-se de segurar a alça de pega da videocâmara e postar-se estavelmente sobre os seus pés para evitar a queda da videocâmara.
- Não deixe o estojo de transporte semimaleável sob a luz solar directa, no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou nas proximidades de um aquecedor. A cor do estojo pode alterar-se ou a videocâmara armazenada no estojo pode funcionar mal.
- Não utilize nenhum tipo de solvente, tal como álcool ou benzina, para limpar o estojo de transporte semimaleável. Do contrário, poderá avariar a superfície do estojo.

Русский

Примечания

- Внимательно прочитайте данные инструкции перед использованием мягкого футляра.
- Если Вы вкладываете видеокамеру в полумягкий футляр для переноски или вынимаете ее из футляра, убедитесь, что Вы держите видеокамеру за ремень для захвата и сами стоите надежно на ногах, чтобы не уронить видеокамеру.
- Не оставляйте мягкий футляр под прямым солнечным светом, в припаркованном под солнцем автомобиле или вблизи обогревателя. Цвет футляра может измениться, или имеющаяся в футляре видеокамера может выйти из строя.
- Не используйте никаких типов растворителей, как например, спирт или бензин, в целях очистки полумягкого футляра для переноски. Это может повредить поверхность футляра.

XXXXXX

- xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
- xx
- xx
- xx
- xx

XXXXXX

- xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
- xx
- xx
- xx

XXXXXX

- xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
- xx
- xx
- xx
- xx



Questo marchio indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamento de vídeo Sony. A Sony recomenda-lhe que, quando adquirir equipamento de vídeo Sony, adquira também acessórios com o logótipo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Данный знак означает, что это изделие является подлинной принадлежностью для видеопродукции фирмы Sony. При покупке видеопродукции фирмы Sony рекомендуется покупать принадлежности со знаком "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

xx
xx
xx
xx
xx